SEMANTIC CHARACTERISTICS OF THE NOUNS WITH MEANING 'RYE' IN THE SLAVIC LANGUAGES

ILIYANA GARAVALOVA

From ancient times to the present days rye (along with wheat) is always among the most widespread cereal crops grown in Europe because of its grain is prepared flour, from which bread is kneaded – the main food of the people from this region till the second half of 20 c. (EB 1983: 16; 291).

That is why this plant is an important part of European and in particular of the Slavic material and spiritual culture. The picture of the fertile fields, striated by the wind and the singing harvesters is typical not only for the Bulgarian folklore and our poetry and prose but it is common in the literature of other Slavic peoples. Moreover, the heavy with grain class (wheat or rye), the sheaf or the bread are a necessary component of Bulgarian rituals. They attend at every major holiday and have a sacral function. Any encroachment against the daily bread is one of the greatest offenses, and even nowadays in Bulgaria is a common sight an old man to carefully collect bread crumbs from the table to give them to animals or eat them alone, because to discard even a crumb of bread is a sin that will bring home the poverty and misery. Testimony for this is a very popular Bulgarian proverb stating that "Nothing is bigger than bread". It has a semantic equivalent in each Slavic language (comp.: Хлеб – батюшка, вода – матушка.; Хлеб всему голова. – Rus.; Требам (некоме) као парче хлеба. – Serb. etc. (Apx. EЛA; PCJ 2011: 1436)).

The important role of the rye in the daily bulgarian life becomes a reason for her image to be oftenly seen in the Bulgarian folklore. For example it consists in many proverbs and riddles. The Bulgarian proverb: *He гази ли ти мечката ръжта не барай я.* /in English: *Do not tease the bear until the bear starts trampling your rye*/ (Gerov 1978: 94) means that it is worth fighting a bear to keep the rye. Another Bulgarian proverb: *Житото евтиния не прави: да са живи ръжта и папура* /in English: *Wheat makes life expensive, rye and reed make it cheap*/ (Gerov 1978: 94) means that rye makes life cheap and therefore easier. The Bulgarian proverb: *Дай, Боже, дъжд, да се роди ръж, да си купя мъж!* /in English: *Lord, send rain so the rye can grow and I can buy myself a husband.*/ (Gerov 1978: 94) means that rye is so valuable that it allows buying a man, something impossible according to the Bulgarian traditions, because usually the man pays the girls father for the right to marry her, in other words the Bulgarian

FD, XXXVIII, București, 2019, p. 23-32

tradition is to buy a wife. The Bulgarian riddle: *Pacmox, pacmox девойчински, поклоних се невестински, сякоха ме като роба, влякоха ме като буля, удряха ме по главата като змия. Що е то?* /in English: *I grew up like a girl, bent like a bride, they cut me like a slave, dragged me like an aunt, slammed on my head like I were a snake.*/ (Gerov 1978: 94) shows the main qualities of the rye – she is fragile and beautiful like young maid, bowing like a bride to the wind, but at the same time being strong, firm and reproductive.

The important place which is given to rye in everyday life and celebration of Slavic nations is crucial for the interest caused by the ways of its naming on linguistic and linguo-geographic level. This is especially true for dialect studies involving both separate vernacular speeches and vast geographical areas. The reason is the fact that it is an old basic lexis from the basic vocabulary of each of Slavic languages which names an ancient entity in which root vowel (when it comes to the lexeme *rye*) are clearly distinguished advocates of Old Bulgarian b in a strong position under emphasis in a language or a dialect. Because of this St. Stoikov includes the word *rye* to the mandatory vocabulary to be collected (Stojkov 1969a: 32–33; Stojkov 1969b: 36; Stojkov etc. 1971: 10) in the study of Bulgarian territorial speeches to determine their linguistic specificity.

In most Slavic languages the lexeme indicating rye is not synonymous, but as the object it denotes is specific and clear, all its meanings are directly related to the plant. I.e. in this case it is about a relatively narrow semantic volume of the name, which usually means simultaneously the annual herbaceous cereal Secale cereale, its grains, and the place on which grow many of these plants.

The most widely spread name in the Slavic languages is *rve* (comp.: ръжь – Old-Bulgarian; ръж – Bulgarian; 'рж, 'ржта, 'ржи (pl.) – Bulgarian vernacular speeches in the geographical region of Macedonia; $p\hat{a}x$, $\hat{p}x$ – Serbo-Croatian; $re\tilde{z}$, rž – Slovenian; poжь – Russian; poж – Ukrainian; raž – Slovak; rež – Czech; raż – Polish; rež – Lower Sorbian; rož – Upper Sorbian (Apx. EJIA; BEP 2002: 363-364; Fasmer 1971: 493-494; Snoj 1997: 550)). It is derived from the Proto-Slavic *rbgb, cognate with Lithuanian rugỹs 'rye', Latvian rudzis, Old Prussian rugis, Old Icelandic rugr, Old Saxonian roggo 'rye', Old High German rocko, roggo, Old English ryge, English rye, German Roggen, originating from the Indo-European root *rughio- (EEP 2002: 363-364; Fasmer 1971: 493-494; Snoj 1997: 550). In Serbian and Croatian languages with the same meaning function derivatives of the analyzed name denotations of Secale cereale, formed with different suffixes (comp.: rženica – Serbian; rʒul'a (vern.) – Croatian (Apx. ЕЛА; ОЛА 2012: 16)). As a result of Slavic influence the noun rye is adopted in the Hungarian linguistic system, where even today is characterized by high vitality (comp.: rozs -Hungarian (Apx. ЕЛА)).

In all Slavic languages for which is typical the noun means firstly 'annual herbaceous cereal with one class with elongated, tapered at both ends and flattened sides grains that are used for flour production of spirits or feed – Secale cereale, as

well as the whole family annuals or perennials family Cereal – Secale' (e.g.: C големи, жадни крачки обиколи първата нива, посята с ръж.; В едната си ръка държеше сноп зелена ръж, изтръгната от корен. Той издигна ръжта, която носеше, и я показа на Гроздана.; Ръжта се употребява повече за произвеждане на хляб. Вирее и на бедни почви и се сее предимно в планинските райони.; От растенията, които съставят главно богатство на Европа, са хлебните: пшеница, **ръж**, овес, царевица. – Bulgarian; **'Ржјето** пораснале. Посеа една нива 'рж. - Bulgarian vernacular speeches in the geographical region of Macedonia; Рожь, овес, ячмень и гречиха родятся на тучных его нивах; В высокой густой ржи виднелись кой-где на выжатой полосе согнутая спина жпицы, взмах колосьев, когда она перекла дывала их между пальцев...; озимая, яровая **рожь**; ржица (dim.) – Russian; клас **ражи**; сејати, жети раж; озима раж; јара раж – Serbo-Croatian; ozimná raž; jarná raž – Slovak, etc. (PEE 2015: 1531-1532; Ozegov etc. 1992: 705; TPMJ 2011: 235; ССРЛЯ 1961: 1412-1413; Maroevich etc. 1985: 2010; PCXC 1965: 606; EPCC 1968: 244)). Simultaneously, it names also the fruit of the plant – its grains (сотр.: В обора, под подставката за кошове, заровиха стара бъчва с ръждиви обръчи и я напълниха с ръж.; До преди месец-два той пиеше кафе, смляно само от леблебии и ръж.; По-малката щерка занесе на двете жени в отделната стаичка голяма дървена паница мляко, две дървени лъжици и два комата клисав хляб от просо и **ръж**. – Bulgarian; Купи цела вреќа **'рж**.; Jaчменот то меща со 'рж. – Bulgarian vernacular speeches in the geographical region of Macedonia; Пуд ржи; Нередко начинали уже попадаться [на дороге]... возы с мукою, **рожью**, огуриами. В банках была пшенииа, **рожь**, крупа ягневая, пшенная и гречневая. - Russian (РБЕ 2015: 1531-1532; Ozegov etc. 1992: 705; TPMJ 2011: 235; CCPJIЯ 1961: 1413; Maroevich etc. 1985: 2010; PCXC 1965: 606)), and a mass of these plants grown in one place as well as the land area (fields, blocks) planted with this plant (e.g.: Зад съседната ръж се показа главата на Янаки, забрадена с кърпа.; Виолов седи в откритата каруиа, която тича към север между изкласилата ръж от двете страни. – Bulgarian; Далеко за рекой по ржам проезжал мужичок с сохою; Солние закатилось и в мокрых ржах кричали перепела. - Russian (РБЕ 2015: 1531-1532; ССРЛЯ 1961: 1413)).

In Bulgarian language this noun has evolved also some other meanings. Here the lexeme *rye* is an constituent element of the sustainable phrase *wild (mountain) rye*, which names the kind of annual herb (Secale sylvestre) with a shorter stem and smaller classes than the cultivated rye which thrives on sandy soils and dunes and has no economic importance (see: Дива ръж, прегоряла на слънцето, се наклони под тежестта на ръката му.; Трябва да се внесе и тъй наречената горска ръж, която дивечът използва и през зимата. (РБЕ 2015: 1531–1532)). On dialect level in Bulgarian language the word *rye* means not only 'a kind of cereal plant (Secale cereal), its grains and place of growth', but also functions as

'wheat/grain' (BEP 2002: 363). The reason for this is the fact that in some of the Bulgarian territorial speeches the cereal Secale cereal is named with the noun *grain*, which in the most of Bulgarian dialects is the name for wheat (Triticum). This mixing of the names and their full semantic alignment allowing to both to mean 'rye', facilitates also the reverse process – transfer of the meaning 'wheat (Triticum)' from the noun *grain* to the name *rye*. A similar phenomenon is observed in the Hungarian language, where the semantic alignment of the names of wheat and rye led to the emergence of a compound word *rozsbúza*, in constitution of which are found the elements *rozs* 'rye' and *búza* 'wheat' (Apx. EJIA). In the Serbian lexical system, on the other hand, there is a separate word meaning 'low quality rye', which is formed by the same root – *pàæyyљa* (PCJ 2011: 1086).

In each of the Slavic languages presented by far the noun *rye* is feminine and is characterized by a relevant to this nominal grade formal paradigm. In some members of the Slavic language family it is non-reduced (e.g.: 'рж fem. pl. 'ржи, collective pl. 'ржје Bulgarian vernacular speeches in the geographical region of Macedonia; Далеко за рекой по ржам проезжал мужичок с сохою; Солнце закатилось и в мокрых ржах кричали перепела. — Russian; рäжи — Serbian; hovor ražné pole, pole zasiate ražou — Slovak, etc. (ТРМЈ 2011: 235; ССРЛЯ 1961: 1413; БРСС 1968: 244)), but in others the analyzed lexeme is distinguished by the absence of plural, i.e., it singularia tantum: (comp.: sing. ръж // pl. Ø — Bulgarian (РБЕ 2015: 1531–1532)).

Although Bulgarian literary language did not preserve a plural for the noun rye, its regional dialects did preserved a vide diversity of plural forms of the name with or without a shade of collectiveness in meaning (e.g.: Да пораснат есените,/ ичемици до полици,/ а ръжата (съб.) до билата. — Levski village, Pazardzhik region; Ръжети тъз гудинъ съ дубри.; тези ръже зилени; ръжето (съб.) — Tchirpan region; ръжите лебородни — Blagoevgrad region; Морѐ узвива се уз длъги ръжове, / море, како мома уз млади йунак — Kyustendil region; Бели ръжове класеха. — Eleshnitsa village, Petrich region, etc. (Арх. БДР)). Here should be appended also the Bulgarian vernacular speeches of western type in the geographical region of Macedonia, which underlie the literary language of the Republic of Macedonia and examples of which were cited above.

In any of the aforementioned Slavic languages also operates an adjective with meaning 'which is made of rye', formed from the noun rye by means of various suffixes (e.g.: ръжен: ръжен л'àn /Satchanliy village, Komotini region; Gabrovo region/; ръжен лèn /Trastenik village, Pleven region/); ръжену брашну /Banat/; ръжена слама /Ihtiman region/; ръжени снопи /Gorna Oriahovitza region/; ръжено брашно /Asenovgrad region/; ръженова /Gotze Delchev region/; хл'аба ръжениви /Rakita village, Lukovit region/; ръженова слама /Tryn region; Lom region; Vidin region; Pleven region/; житото ръженово /Razlog region/; ръженкуф; въже ръженкуву // ръженуф; сламки ръженуви /Voyniagovo, Karlovo region/; ръженичен; турта ръженична /Belogradchik region/; 'ръжан

// 'ржен // 'рженовим' 'рженовим' which contains rye': 'ржено // 'ржено // 'ржевимо брашно; 'ржен леб; 'ржена слама; 'ржена погача / Bulgarian vernacular speeches in the geographical region of Macedonia/) — Bulgarian; рженой -ая -де: рженое поле; рженая мука; рженой хлеб, рженые волосы / the colour of the ripe rye, golden-yellow/) — Russian; ражен / ука ражен / у

All Slavic languages keep a variety of derivatives from the noun rye: diminutive name (e.g.: ржичка – Russian (<u>PУС 2003: 1049</u>)), names for the rye bread (e.g.: ръженик /Sevlievo, Gorna Oriahovitza, Koprivshtitza regions/, ръжъник /Elena region; Veliko Tyrnovo region/; ръж 'еник /Nova Zagora region/; 'ржаник (Два *т*олеми **'ржаника** тазе испечени.) // 'рженик // 'ржаничник; 'ржаниче pl. 'ржаничиња (dim.) / Bulgarian vernacular speeches in the geographical region of Macedonia/ – Bulgarian; ржанец – Russian; раженица // ражовница; Села под планином... почела би да гладују... не би дотекла раженица. – Serbo-Croatian etc. (Арх. БДР; ТРМЈ 2011: 235; РУС 2003: 1049; PCJ 2011: 1085–1086; PCXKJ 1973: 330–332)), of the rye straw, used in making roofs (e.g.: ръженииа /Svishtov, Preslav, Targovishte, Tvarditza, Slivnitza, Tryn, Bansko, Banat, Sevlievo and Peshtera regions /; ръженица /Kotel, Asenovgrad, Stara Zagora, Shumen regions/; ръженица /Nova Zagora, Karlovo, Kalofer, Ihtiman, Popovo, Targovishte, Belogradchik, Tzaribrod, Sofia, Novi Pazar, Lovech, Razlog, Dedeagach regions/; ръжъница /Kukush region/; ръжаница /Pazardzhik region; Bebrovo village, Elena region/; ръжаница /Panagyurishte region/; ръжаница /Rozhen village, Sandanski region/; ръжаницъ /Dolnoslav village, Asenovgrad region and Voyniagovo village, Karlovo region/; ръжавииа / Malko Tyrnovo region/; Ше дом да ви чукаме ръш да ни дадете ръженина / Komotini, Strandzha dialects/; ръжанина /Gaytaninovo village, Gotze Delchev region/; ръжнина / Gotze Delchev region, Komotini region/; ръженийа /Preslav region/; ръжанка /Burgas, Haskovo and Dedeagach regions/; ръжанка // ръжениъ /Elena region/; ръжанка /Zheravna village, Sliven region/; ръжанкъ / Konopchiye village, Tchirpan region, Belitza region /; ръж'анць /Bolyartzi village, Asenovgrad region/; 'ржаница (Стеблото се витка со 'ржаница или со хартија. Покрив од **'ржаница**.) // 'рженица /Bulgarian vernacular speeches in the geographical region of Macedonia/ – Bulgarian; ржанец, ржанина, ржаница - Russian (Арх. БДР; ТРМЈ 2011: 235; РУС 2003: 1049)), for the rye field (e.g.: ръжаник // ръжаниште /Panagyurishte region/; ръжиште /Madan

region, Kyustendil region/; ръжениште /Ihtiman region/; ръженишти // ръжънць /Sevlievo region/; ръжъништи /Elena region/; ръженца /Stara Zagora region/; ръжениъ /Tryavna region, Haskovo region/ 'ржиште; 'ржиштето добро роди оваа година /Bulgarian vernacular speeches in the geographical region of Macedonia/ – Bulgarian; ржанище, ржище – Russian; ражишите // ражиште – Serbo-Croatian etc. (Арх. БДР; РУС 2003: 1049; РСЈ 2011: 1086; PCXKJ 1973: 330-332; TPMJ 2011: 236)). Also, in some Bulgarian dialects, mostly in those of western type (Kyustendil, Ihtiman regions; Pleven region; Samokov region; Dupnitza region; Burgas region; Vidin region; Sofia region; Montana region; Dryanovo region; Svoge region; Byala Slatina and Breznik regions) ръженище is called the specific extended railings which are placed on the wagons to facilitate the transport of sheaves (Apx. БДР), and in Dervent village (Dedeagach region) they call ръжанкъ a mat woven by rye straw (Apx. БДР). The name of the plover bird (Charadriidae family) and the corresponding adjective meaning 'belonging to plover' in Russian is also a derivative of the noun rye (comp.: ржанка, ржанковые – Russian (РУС 2003: 1049)).

In Slavic languages as a second by frequency of use and range of distribution name of the plant Secale cereal is used the neuter noun grain meaning 'rye'. This phenomenon is especially characteristic for the linguistic systems of Western Slavs but on a dialect level is observed also with other Slavic peoples (e.g.: žito 'rye' -Czech; žito 'rye' – Slovak; žíto 'rye' – Slovenian; żyto 'rye' (żyto ozime) – Polish; жито 'local denotation for rye, barley or in general for cereals as grain or as a plant' – Russian; жи́то, жита́ 'rye'– Ukrainian; жы̀та 'rye'– Belorussian; житото ръженово (dial.) – Bulgarian; жито 'common denotation for homogeneous plants whose fruit serves for food (wheat, barley, rye, oats, rice, etc.)' - Serbian etc. (Apx. EJA; OJA 2012: 106; 4FP 2002: 1383; P4C 1968: 680; РЧС 1978: 280; БРПС 1970: 112; Linde 1860: 1209; РУС 2003: 1049; РБС 1998: 260; БРС 2003: 898; PCJ 2011: 356; ССРЛЯ 1955: 167)). The noun grain originates from Old Slavic word *žita (Old Bulgarian. жито - Serbo-Croatian жüто, Slovenian žíto, Russian жùто, Ukrainian жúто, Polish żyto 'rye', Czech žito, Slovak žito, Upper Sorbian žito, Lower Sorbian žvto); it is related with Old Prussian geits 'bread', Kimvr. bwyd 'food', Ireland biathaim 'feed', from root in жив – borrowed in Romanian jitár, jitniţă (БЕР 2007: 548). No matter if it means 'rye (Secale cereal)' or 'wheat (Triticum)', in all Slavic languages, like the analyzed above word rye, it means as 'annual herbaceous plant with grains from which is made flour for bread' as well as' grain from this plant', 'many such plants grew up together 'and 'land area (fields, blocks) planted with this plant' (e.g.: Тъй ми се иска да жъна на хубаво жито: Жито като злато се сипеше в хамбарите му.; Пред нас се простират житата. – Bulgarian; Житата почнале да растат.; Извозот на жито, за разлика од минатата година оваа година е послаб.; По житја-та вее се гледаа жетвари. – Bulgarian vernacular speeches in the geographical region of Macedonia; *βυζόκε πεύμπο // βυζόκι πευμπά*;

зе́рна жи́та; Лани з посіяним на них житом. – Ukrainian; Прекрасные жита по дороге. – Russian etc. (РБЕ 1987: 88; Zagnitko etc. 2012: 230; РУС 2003: 1049; ТРМЈ 2003: 630)).

When it comes to the semantics of the noun *grain* in Slavic languages, an interesting pattern may be noticed. In all linguistic systems in which the word is characterized by the presence of first meaning 'wheat', it usually develops another meaning, i.e. 'all kinds of cereals, from which is made flour for bread – each of these cereals'. This is the case with Bulgarian, Russian, Ukrainian, etc. (EEP 2007: 548; PEE: 88; Ozegov etc. 1992: 198; PYC 1980: 422). Another pattern is observed in Bulgarian. Here the noun *grain* is used as denotation for the main grain culture for a given region, no matter if it is wheat or rye. (EE 1983: 16).

This denotation of rye also became a part of some stable phrases. For example, in some Bulgarian dialects the rainbow is called вино-жито // житовино (РБЕ 1987: 88; ТРМЈ 2003: 630), in Czech hodit, házet flintu do žita means 'to give up, to surrender in front of the troubles', byl bit jako žito – 'to beat someone to deatch' (ЧБР 2002: 1383), etc.

As in the case with the noun rve, as well as here, archaism and affiliation of the analyzed lexeme to the basic for each Slavic language vocabulary is the cause numerous derivatives words to be formed from it: diminutive name (e.g.: *жи̂тще* – Bulgarian and Bulgarian vernacular speeches in the geographical region of Macedonia; В нашем житце хорош росток. – Russian; житечко, житце – Ukrainian etc. (РУС 2003: 1049; ССРЛЯ 1955: 167; TPMJ 2003: 631)), adjective meaning 'which is made from this plant' (e.g.: житен – Bulgarian; житен клас, житно поле, житен жижок (Sitophilus granaris), житен молеи (Sitotroga celealella) - Bulgarian vernacular speeches in the geographical region of Macedonia; жи́тній – Ukrainian; Починковские постные "шаньги" состояли из кружка **житной** или ячменной муки в виде лепешки, в которую запекался меньший кружсок муки пшеничной. – Russian etc. (РУС 2003: 1049; ТРМЈ 2003: 630; ССРЛЯ 1955: 167)), name of the place on which the plant is grown (e.g.: жи́тнище, жи́тнисько – Ukrainian (РУС 2003: 1049)), name of the bread which is made from the grains of this plant (e.g.: жития́к – Ukrainian (РУС 2003: 1049)) and the straw from this plant (e.g.: житеница (dial.) – Bulgarian; житня́нка, жи́тниця (dial.) – Ukrainian (РУС 2003: 1049)), etc.

Another word meaning 'rye', however with a very limited range of distribution as it is typical only for Bulgarian, Serbian and Croatian languages on dialect level is the noun зимница // зимица (comp.: зимница // зимица — Bulgarian; zimica — Serbo-Croatian (Apx. ЕЛА; ОЛА 2012: 106)). The main meaning of this lexeme, with which it is found also in literary lexical paradigm of the languages in question, is 'grain cereal (wheat, rye, barley), which is sown in autumn and gathered after winter; winter supplies, winter wheat' (PEE: 1987: 917), as clearly shows its origin (from Winter) from Old Bulgarian дима 'the coldest season, which occurs after the fall and precedes spring, astronomically lasting from

December 22 to March 21' (EEP 2007: 640; PEE 1987: 915). However, as in the mountainous regions the main cereal food, on which the population relies is the rye, so gradually in Rhodope mountains dialects. West Roupi mountain and Southwestern Bulgarian dialects and the dialects in southern Serbia and Croatia the semantics of this noun narrows to 'rye', simultaneously naming again 'annual herbaceous plant with grains from which is made flour for bread' as well as' grain from this plant', 'many such plants grew up together 'and 'land area (fields, blocks) planted with this plant' (e.g.: Вчера беше паднал хубав, напоителен дъжд, такъв дъжд, за който казват, че е благодатен за зимниците и почти осигурява реколтата от тях.; Той бе продал три хамбара зимница и сега имаше много пари.; Напред, додето стигаше погледът, се ширеха вретенилите зимници, застлали полето с плътно зелено кадифе. – Bulgarian (PEE 1987: 917)). It is interesting to note also that in the Bulgarian dialects there are several names for rye derived from the noun winter (comp.: зимна pòu' /зимна раш'/— Rhodope mountain dialects; зимно /зимно, зимну/; зимнина /зѝмнинъ/; зѝмник – Roupian and south-western Bulgarian dialects (Apx. БДР)), that occurred in a similar manner.

It is a well-known historical fact that a series of geo-political processes lead to a stable neighborhood between a part of Slavic languages and some representatives of the Turkic language family. Besides, as a result of the invasion of the Ottoman Empire in the Balkans in the Middle Ages the southern and most of the western Slavs lived for centuries under Ottoman rule, i.e. in terms of real bilingualism. Thas is why many words with Persian roots to come through Turkish in their linguistic system. Usually this type of vocabulary is marked as colloquial or carry some negative semantic features, but it is alive and functional on dialect level. It contains the word vasdap, originated from Turkish, Crimea-Tatarian čavdar, čaldar 'rye' (Fasmer 1973: 309), which in the region in question is also used with meaning 'rye' (e.g.: чавдар; чьвдар съ казвъ нь ръштъ /Provadia region/ – Bulgarian (mainly Rodopi and nort-eastern Bulgarian dialects); чавдар – Bulgarian vernacular speeches in the geographical region of Macedonia (Apx. ЕЛА). In Bulgarian dialects from Thracian region the noun in question is a part of the stable phrase **чавдар** чичиклер, which is the name of the rye flower (чайрче, чайрска китка etc.), the blooming of which shows the farmers that it is time to sow the rve.

The lexemes reviewed so far, which are used to refer to the rye, and their derivatives are typical or all or for most of Slavic languages. However, there are words of similar semantics which are typical only for a specific linguistic system. Such is the case with the noun *хлеб* 'rye' in Russian. The word is of domestic origin (comp.: Old Bulgarian хлеб, Russian хлеб, Ukrainian хліб, Belorussian хлеб, Serbo-Croatian хлёб, хлёб, Slovenian hlęb, Czech chléb, Slovak chlieb, Polish chleb, Lower Sorbian khlěb, Upper Sorbian chlěb, klěb; borrowed from German, Middle Gothic hlaifs 'bread', Old Icelandic hleifr (Fasmer 1973: 241–242))

and in all Slavic languages functions with the meaning 'food made of dough'. In Russian, however, the name of this type of food is transferred on the cereal itself from which is made the flour required for kneading bread (comp.: *Матушка даже руками всплеснула, увидевши громадные вороха обмолоченного и невывеянного хлеба.*; Там где эта почва орошена арыками,... прекрасно растут хлеба (просо, ячмень, рис, пшеница и др.), засеивамые местными жителями.; Я ехал по земля, везде засеянной хлебом.; Предлагаю,... чтобы все посевы состояли из колосовых хлебов, а именно: рожь озимая, овес. – Russian (Арх. ЕЛА; ССРЛЯ 1965: 173)).

Words meaning 'rye' are also *šegala* and *sakàra* (dial.), which are specific only for Serbo-Croatian lexical paradigm (Apx. ЕЛА). They have a common Latin origin (comp. SĒGĂLE lat. m. secalem, secale) and probably had entered in this linguistic system under the influence of Romanian.

On completion and as a result of the above formal and semantic analysis of the words, operating in the lexical system of Slavic languages with meaning 'rye' and their derivatives several major conclusions are imposed. The expectations for a word to function in most or in all analyzed lexical paradigms are fully justified, since the majority of the analyzed vocabulary is of domestic origin and closely related languages are considered which belong to a single linguistic family, the archetype of its word-formation models is found in Old Slavic. It is with the help of the very close geopolitical conditions in which are placed and developed Slavic peoples – which is the reason for the existence of interesting parallels with the evolution of the Turkic borrowings in them. However, there is no full consilience in semantic characteristics of words, as the meaning of each of them undergoes also an individual development within the specific linguistic system in which it is found.

BIBLIOGRAPHY

Арх. БДР	= Архив на Българския диалектен речник в Секцията за българска диалектология и лингвистична география към ИБЕ "Проф. Л. Андрейчин" – БАН.
Арх. ЕЛА	 Архив на Европейския лингвистичен атлас в Секцията за българска диалектология и лингвистична география към ИБЕ "Проф. Л. Андрейчин" – БАН.
БЕР 2007	= Български етимологичен речник, т.1 А-3, АИ "Проф. М. Дринов", С.
БЕР 2002	= Български етимологичен речник, т.б., АИ "Проф. М. Дринов", С.
БРПС 1970	= Большой русско-польский словарь в двух книгах, т.2 П-Я, Изд. "Советская энциклопедия", Государственое издательство "Ведза Повшехна" Москва — Варшава, 1970.
БРС 2003	= <i>Беларуска – рускі слоўнік</i> , т. 3 П–Я, Мінск "Беларуская Энцыклапедыя", 2003, с. 898.
БРСС 1968	= <i>Большой русско-словацкий словарь</i> , т. 4 P–C, Издательство словацкой академии наук, Братислава, 1968.
Bachvarov etc. 2002	= Бъчваров, Я., М. Караангова, Л. Кроужилова, В. Милева, М. Минчева, В. Мицева, М. Младенов, Ст. Стойчев, Й. Трифонова и Л. Янев, <i>Чешко-български речник</i> , т. 2, Изд. "Труд" и "Прозорец", С., 2002.

ЕБ 1983	= <i>Етнография на България</i> , в три тома, т. 2. Материална култура, Изд. на БАН, С., 1983.
Gerov 1978	= Геров, Н., Речник на българския език, т. 5, Изд. "Български писател", С.
Zagnitko etc. 2012	= Загнітко, А.П., Щукіна, І. А., <i>Сучасний тлумагний словник українскької мови</i> , Изд. Бао, Донецьк, 2012.
Korveziroski etc. 196'	7 = Корвезироски, М., Лютви Руси, <i>Македонско-албански речник</i> , Скопје, 1967.
Maroevich etc. 1985	= Мароевич, Р., М. Мароевич, В.О. Можаева, <i>Основни руско-српскохрватски речник</i> , Москва, "Русский язык", Белград "Просвета", 1985.
ОЛА 2012	= Общославянский лингвистический атлас. Серия лексико-словообразова- тельная. Выпуск 4. Сельское хозяйство, Братислава, 2012.
Ozegov etc. 1992	= Ожегов, С. И., <i>Н. Ю. Шведова, Толковый словарь русского языка</i> , Москва, "Азъ"Ltd., 1992.
РБЕ 1987	= Речник на българския език, т. 5, Издателство на БАН, С., 1987.
РБЕ 2015	= Речник на българския език, т. 12, Издателство на БАН "Проф. Марин Дринов", С., 2015.
РБС 1998	= <i>Русско-белорусский словарь</i> , т. 3 П–Я, Минск, "Беларуская Энцыклапедыя" имени Петруся Бровки, 1998.
PCJ 2011	= Речник српскога језика, Изд. "Матица Српска", Нови сад, 2011.
PCXKJ 1973	= Речник српскохрватскога књижевног језика, т. 5, Изд. "Матица Српска", Нови сад, 1973.
PCXC 1965	= <i>Русско-сербскохорватский словарь</i> , Изд. "Советсая энциклопедия", Москва, 1965.
РУС 1980	= <i>Русско-украинский словарь</i> , т. 1 A–M, Главная редакция украинской советской энциклопедии, Киев, 1980.
РУС 2003	= Російсько-український словник, А-Я, изд. "Абрис", Київ, 2003.
РЧС 1968 РЧС 1978	= <i>Русско-чешский словарь</i> , Изд. "Советская энциклопедия", Москва, 1968. = <i>Русско-чешский словарь</i> , т. 2 П–Я, Изд. "Русский язык", Москва, Изд. Государственое педагогическое издательство, Прага, 1978.
ССРЛЯ 1955	= <i>Словарь современного русского литературного языка</i> , т. 4, Издательство Академии наук СССР, Москва–Ленинград, 1955.
ССРЛЯ 1961	= Словарь современного русского литературного языка, т. 12 P, Издательство Академии наук СССР, Москва—Ленинград, 1961.
ССРЛЯ 1965	= <i>Словарь современного русского литературного языка</i> , т. 17, Изд. "Наука", Москва-Ленинград, 1965.
Stojkov 1969a	= Ст. Стойков, <i>Програма за събиране на материали за Български</i> диалектен атлас, Изд. БАН, С., 1969.
Stojkov 1969b	= Ст. Стойков, Инструкция към Програмата за събиране на материали за български диалектен атлас, Изд. БАН, С., 1969.
Stojkov и др. 1971	= Стойков, Ст., М. Младенов, <i>Упътване за проучване лексиката на местен говор</i> , Изд. БАН, С., 1971.
Linde 1860	= M. Samuela Bogumiła Linde, <i>Słownik języka polskiego</i> , т. 6 U–Z, Lwów W Drukarni Zakładu Ossolinskich, 1860.
Snoj 1997	= Marko Snoj, <i>Slovenski etimološki slovar</i> , Založba mladinska knjiga, Ljubljana, 1997.
TPMJ 2003	= Толковен речник на македонскиот јазик, т. 1 А-Ж, Скопје, 2003.
TPMJ 2011	= Толковен речник на македонскиот јазик, т. 5 Р-С, Скопје, 2011.
Fasmer 1971	= Фасмер, М., <i>Этимологический словарь русского языка</i> , т. 3, изд. Прогрес, М., 1971.
Fasmer 1973	= Фасмер, М., <i>Этимологический словарь русского языка</i> , т. 4, изд. Прогрес, М., 1973.
ЧБР 2002	= Чешко-български речник, т. 2, Изд. "Труд & Прозорец", С., 2002.